

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

OCTOBER 14 & 15, 2017
TWENTY-EIGHTH SUNDAY OF ORDINARY TIME
VIGÉSIMO OCTAVO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

MASS TIMES/HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE
5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.
5:30 PM - TUESDAY

FIRST FRIDAY/ PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS/CONFESIONES

BY APPOINTMENT/CON CITA
FIRST FRI—4:00—6:00 PM
PRIMER VIERNES DEL MES
NO APPOINTMENT REQUIRED
NO REQUIERE CITA



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR
REV. PAUL VU
PAROCHIAL VICAR
REV. KIET A. TA
IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR
ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION
YAZMIN ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
ADRIANA CONTRERAS
MANNY RODRIQUEZ
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



RESPECT LIFE MONTH 2017

“Behold, I am with you always,
until the end of the age.” MT 28:20



MES RESPETEMOS LA VIDA 2017

“Sepan que yo estaré con ustedes
todos los días, hasta el fin del mundo”.
Mateo 28,20

Traditions. Used with permission. NABRE © 2010 CCC. Used with permission. Copyright © 2017, USCCB, Washington, DC. All rights reserved.

Traditions. Se usó con permiso.

PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M.; 1:00—3:00 P.M. & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169

**Saturday/sábado OCT. 14, 2017**

5:00 p.m. †Eugene Sosa Jr.
7:00 p.m. †Yolanda Aguilar; †Sophia Sanchez;
†Jesus Gutierrez

Sunday/domingo Oct. 15, 2017

8:30 a.m. †Maxima Dofita; †Terso Dofita
10:30 a.m. Guadalupe Pineda—Intentions
12:30 p.m. †Lucy Viera; †Josefina Diaz;
†Maggie Puente

2:30 p.m. VMI Intentions
5:00 p.m. †For the People of the Parish

Monday/lunes Oct. 16, 2017

8:00 a.m. Gabriel Romero—Intentions

Tuesday/martes Oct. 17, 2017

5:30 p.m. †David Carbajal; †Maria Carbajal;
†Rosario Carbajal

Wednesday/miércoles Oct. 18, 2017

8:00 a.m. Richard Salvetta—Health

Friday/viernes Oct. 20, 2017

8:00 a.m. †Vishacion Tugot

For Mass Intentions: Please Call: 714-444-1500
Para intenciones de la Misa llame: 714-444-1500

MES DEL RESPETO A LA VIDA

Como seguidores de Jesucristo, sabemos que nuestra identidad y nuestra misión son dos caras de la misma moneda; al igual que los apóstoles, estamos llamados a ser discípulos misioneros. Estamos invitados no solo a seguir el llamado y refugiarnos en Dios, nuestra fortaleza, sino que también estamos llamados a extender una mano unos a otros, en especial a los débiles y los vulnerables.

Construir una cultura de la vida no es algo que solo hacemos un mes del año, o con una actividad o iniciativa: es esencial a quienes somos. Sucede por medio de nuestras acciones diarias, cómo nos tratamos unos a otros, y cómo vivimos nuestra vida.

¿Cómo respondemos cuando nuestros padres ancianos tienen una salud frágil? ¿Sabemos cuánto los amamos y apreciamos cada día que viven? ¿Nos aseguramos de que sepan que nunca son una carga para nosotros? En nuestros momentos difíciles, ¿pedimos apoyo? Cuando otras personas tienden una mano para ayudar, ¿la recibimos? Cuando una amiga queda embarazada en circunstancias difíciles, ¿mostramos compasión concreta para apoyarla y ayudarla a acoger la vida de su nuevo hijo?

**WEEKLY COLLECTION****COLECCIÓN SEMANAL**

OCT. 7, 2017 & Oct. 8, 2017

\$8,661.95

Thank you for sharing what God has given
You, with our parish.
Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios
le ha dado a usted.

RESPECT LIFE MONTH

As followers of Jesus Christ, we know that our identity and our mission are two sides of the same coin; like the apostles, we are called to be missionary disciples. We are not only invited to follow and take refuge in God, our stronghold, but we are also commissioned to reach out to one another, especially to the weak and vulnerable.

Building a culture of life isn't something we just do one month of the year, or with one event or initiative—it's essential to who we are. It happens through our daily actions, how we treat one another, and how we live our lives.

How do we respond when our aging parents are in failing health? Do they know how much we love them and cherish each day given? Do we ensure they know they are never a burden to us? In our own challenging times, do we ask for support? When others offer a helping hand, do we receive it? When our friend becomes pregnant in difficult circumstances, do we show compassion that tangibly supports her and helps her welcome the life of her new little one?

Sometimes, we may not be sure exactly what to do, but let's not allow the fear of doing the wrong thing or saying the wrong thing keep us from living out our missionary call. We don't need to have everything figured out all at once. Let's remember the guidance of Our Blessed Mother, the first disciple: "Do whatever he tells you" (John 2:5).

This Respect Life Month and always, let's walk with each other; let's help each other embrace God's gift of human life. Whatever storms or trials we face, we are not alone. He is with us: "Behold, I am with you always, until the end of the age" (Matthew 28:20).

MES DEL RESPETO A LA VIDA CONT.

A veces, tal vez no estemos seguros exactamente de qué hacer, pero no permitamos que el temor de hacer lo incorrecto o decir algo malo no nos permita vivir nuestro llamado misionero.

No necesitamos saber todo de una vez. Recordemos el consejo de Nuestra Santísima Madre, el primer discípulo: "Hagan lo que él les diga" (Juan 2,5).

Este Mes Respetemos la Vida y siempre, caminemos unos con otros; ayudémonos unos a otros a acoger el don de Dios de la vida humana. No importan las tormentas o pruebas que enfrentemos, no estamos solos. Él está con nosotros: "Yo estoy con ustedes todos los días hasta el fin de la historia" (Mateo 28,20).

PASTOR'S MESSAGE**MENSAJE DEL PASTOR****“Many are invited, but few are chosen.”**

In the years I have been a priest, people have often asked me if missing mass on Sunday was a sin if they can go but choose not to. I tell them it is a sin, but sometimes I ask them the question: “when they actually go to mass do they participate, show up early and leave after the mass is over.” They often times tell me no. I sometimes wonder if it’s not the same sin if we go to mass but refuse to participate simply going to give a good appearance to others. That’s what this Sunday’s Gospel is about. People are invited to the wedding feast but they refuse to come. Others are invited in their places, people from the streets and elsewhere to fill the banquet hall. However, one is not dressed in a wedding garment and is kicked out! If he was poor would he have a wedding garment? The answer is yes he would since the wedding garment is provided by the host. He simply refused to wear it.

Showing up and not participating would not be enough for him. Every time we come to Mass, we are invited to receive our Lord’s grace. However, it is not simply enough just to show up, we need to participate by doing so we are using the “wedding garment” that the Lord has provided for us. Take care and God bless, Fr. Steve Correz

“Muchos son los invitados, y pocos los escogidos”

En los años que tengo de ser sacerdote, la gente con frecuencia me ha preguntado si era pecado no asistir a la misa del domingo pudiendo ir pero no van a misa. Les digo que es un pecado, pero a veces les hago la pregunta de que si cuando asisten a misa ¿ellos participan, llegan temprano y se van después de que la misa ha terminado? Ellos con frecuencia me dicen que no. A veces me pregunto si no es el mismo pecado, negándonos a participar en la misa y simplemente vamos para aparentar con los demás. De eso se trata el Evangelio de este domingo. Las personas son invitadas a la fiesta de bodas, pero se niegan a venir. Otros son invitados en sus hogares, la gente de las calles y otros lugares para llenar la sala del banquete. Sin embargo, uno que no está vestido para la boda y es expulsado! Si era pobre, ¿tendría vestimenta apropiada para la boda? La respuesta sería si ya que la vestimenta para la boda la proporcionaría el anfitrión. Simplemente se negó a usarla. Presentándose y no participar no Habría sido suficiente para él. Cada vez que venimos a misa, somos invitados a recibir la gracia de nuestro Señor. Sin embargo, simplemente no es suficiente presentarnos, tenemos que participar al hacerlo, estamos usando la “vestimenta de bodas” que el Señor ha proporcionado para nosotros. Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz

I can do all things in him who strengthens me.— *Philippians 4:13****Todo lo puedo unido a aquél me da fuerza.***— *Filipenses 4:13***CHA SỞ NHỮNG GỬI (PASTOR'S MESSAGE)****“Nhiều người được gọi, nhưng ít người được chọn.”**

Trong những năm làm linh mục, có nhiều người đã hỏi tôi: Nếu cố tình không đi lễ ngày Chúa nhật thì có tội không? Tôi nói đó là có tội, nhưng đôi khi tôi hỏi lại là khi đi lễ họ có chăm chú tham dự, đến sớm, và không bỏ ra về trước khi Thánh lễ chấm dứt không? Thường thì họ nói là không. Bởi thế tôi thường tự hỏi: Nếu đi lễ mà không chăm chú tham dự, chỉ để cho người khác nhìn thấy thì có phải cũng là một tội giống như không đi lễ?

Đó cũng là ý nghĩa của bài Phúc âm hôm nay. Có nhiều người được mời đi dự đám cưới nhưng họ từ chối không đi. Rồi nhiều người khác được mời đến thay vào chỗ họ, một số ở ngoài đường cũng được mời đến. Tuy nhiên có người không ăn mặc xứng đáng nên được mời ra! Nếu người ấy nghèo quá mà không có áo mặc thì sao? Nhưng người chủ đã có áo sẵn. Người được mời chỉ không muốn mặc mà thôi! Chỉ đến và rồi không tham dự thì thật là thiếu sót. Mỗi lần đi lễ là mỗi lần ta được mời đến để nhận ơn Chúa. Tuy nhiên chỉ đến cho có mặt thì thực không đủ, mà ta cần thực sự tham dự, tức là phải “mặc áo dự đám cưới” mà Thiên Chúa đã có sẵn cho ta.

Xin Chúa chúc lành cho quý Ông bà và Anh Chị em! Cha Steve Correz

**REFLEXIONEMOS SOBRE
LA LECTURAS**

EL BANQUETE CELESTIAL



El monte del Señor descrito en la primera lectura de hoy es un lugar donde no hay más hambre, ni llanto, ni ningún tipo de división. Necesitamos detenernos y pensar sobre estas imágenes de cuando en cuando, especialmente dado el hecho de que vivimos en un mundo tan fragmentado. El salmo responsorial continúa pintando el cuadro de un lugar donde sólo florecen la bondad y la generosidad. Estas lecturas describen el banquete celestial, al que Dios nos llama mediante el bautismo y continúa llamándonos a lo largo de nuestra vida. Respondamos a la invitación de Dios y vivamos nuestra vida conforme a los valores del Evangelio para que un día seamos bienvenidos a la mesa del banquete en el Reino.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

REFLECTIONS ON THE READINGS

THE HEAVENLY BANQUET



The mountain of the Lord described in today's first reading is a place where there is no more hunger, no more weeping, and no more division of any kind. We need to pause and ponder these images every now and then, especially given the fact that we live in such a fractured world. The responsorial psalm continues to paint a picture of a place where only goodness and kindness flourish. These readings describe the heavenly banquet, to which God calls each of us through baptism and continues to call us throughout our lives. Let us "RSVP" to God's invitation and live our lives consistent with gospel values so that one day we will be welcomed to the table of the kingdom.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

GIVING SUNDAY

Don't forget next Sunday, the third Sunday of the Month, is Giving Sunday! Our Second Collection is to offset Operating Expenses including Maintenance and to subsidize parish ministries. We will also be collecting your non-perishable food for Catholic Charities. Thank you!



No olvide que el próximo domingo, como cada tercer domingo del mes, habrá una segunda colecta para Compensar Gastos de Operación incluyendo Mantenimiento, y subsidio para los Ministerios Parroquiales.

También estaremos colectando alimentos no perecederos para Caridades Católicas. ¡Gracias!

YOUR ACTIONS COUNT

**KNOWLEDGE MAY GIVE WEIGHT,
BUT ACCOMPLISHMENTS GIVE
LUSTER, AND MANY MORE PEOPLE SEE
THAN WEIGH.**

—Earl of Chesterfield

TUS ACCIONES CUENTAN

**EL CONOCIMIENTO PUEDE DAR
PESO, PERO LOS RECONOCIMIENTOS DAN
BRILLO, Y MUCHAS PERSONAS VEN LO
QUE PESA.**

—Earl of Chesterfield

"COME AND SEE..." JOHN 1:39



Have you ever thought about being a Religious Sister?
Is God calling you?
As **SACRED HEART SISTERS**, we would like to share with you about our Religious Life.

We are inviting single women of high school and college age:

Sunday, November 5th, 2-7 p.m. at the

HEART OF JESUS RETREAT CENTER

2927 South Greenville St., Santa Ana, CA 92704

Mass is not included; dinner will be provided.

Please RSVP by November 2nd to (714) 557-4538

OR

heartofjesusrc@sbcglobal.net

**LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

To Reach Across Borders

Lord of All, Some of us make our homes on hills, others in valleys. Some in tall buildings, some on shorelines, some at risk on the street. And we divide up our patches with lines we scratch into the ground And call them borders.

Where the lines don't suffice, we build fences. Where fences fail, we dig moats. Where moats aren't enough, we erect walls.

But what if we were to look across these borders? Across fence, moat, and wall And see you on the other side?

Lord, teach us to reach across all borders, Fabricated or natural, To join with all our brothers and sisters To unify, and not separate. To honor all who wander Seeking hope, seeking opportunity—seeking you As assuredly as we seek you

Lord, let no border ring our hearts. May we find a place within them for all. Turn our hands from building walls Toward building justice. Stretch our arms across fence, wall and moat To seek out those on the other side That we might find you in each other's eyes In each other's hands In each other's wounds.
Amen

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

Llegar a través de las fronteras

Señor de todos,

Algunos de nosotros hacemos nuestras casas en colinas, otros en los valles. Algunos en edificios altos, algunos en las costas, algunos en el peligro de las calles. Y dividimos nuestros terrenos con líneas que rascamos en el suelo y las llamamos fronteras.

Cuando las líneas no son suficientes, construimos cercas. Cuando las vallas fallan, cavamos fosas. Donde las fosas no son suficientes, levantamos muros.

Pero, ¿y si tuviéramos que mirar a través de estas fronteras a las que nos hemos dedicado, del otro lado de la cerca, fosa y muro, y verte a ti del otro lado?

Señor, enséñanos a llegar a través de todas las fronteras fabricadas o naturales para unirnos con todos nuestros hermanos y hermanas, para unir y no separar. Para honrar a todos los que andan errantes en busca de esperanza, en busca de oportunidad—en busca de ti como seguramente yo te busco.

*Señor, no permitas que ninguna frontera resuene en nuestro corazón; que podamos encontrar un lugar en él para todos. Dirige nuestras manos para que dejen la construcción de muros y se dediquen a la construcción de la justicia. Extiende nuestros brazos a través de cercas, muros y fosas para buscar a aquellos del otro lado que podamos encontrarte en los ojos de cada uno, en las manos de cada uno, en las heridas de los demás.
Amén*

CASINO DE PENCHANGA



© J.S. Paluch Co., Inc.

Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Pechanga el sábado, 11 de noviembre 2017. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:30 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación.

**Los asientos son limitados.
Comuníquese con Rica Werner:
714-290-8744.**

Dinero recaudado va para la construcción De nuestro templo.

PENCHANGA FUND RAISER

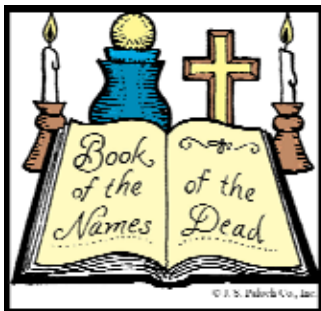


© J.S. Paluch Co., Inc.

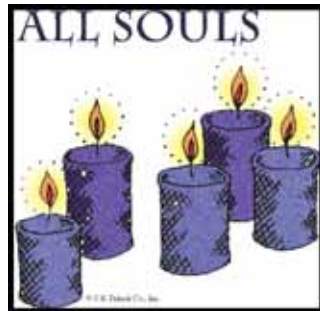
Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, November 11. Bus leaves from our church parking lot at 7:30 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment Confirms your reservation.

**Contact person: Rica Werner:
714-290-8744.**

Money Raised goes to our Church Building Fund.



BOOK OF REMEMBRANCE



LIBRO DE CONMEMORACIÓN



As been our tradition, we will have the Book of Remembrance during the month of November that includes listing the names of parishioners, and family members who have entered Eternal Life **DURING THIS PAST YEAR.** We will celebrate their new life during our special mass of remembrance on Saturday, November 4, 2017 at 10:00 a.m. If you wish to have your love one who have died included, please be sure to provide us their names on the form provided after all masses next weekend!!

*Vamos a publicar un libro de memoria que incluirá una lista de todos los feligreses y miembros de familia que han entrado a la vida eterna **DURANTE ESTE AÑO PASADO.** Estaremos celebrando su nueva vida durante una misa especial el 4 de noviembre a las 10:00 a.m. Si desea incluir a sus seres queridos que han fallecido, por favor apunte sus nombres en las formas que tendremos disponibles después de todas las misa el próximo fin de semana.*

The Little Ones Jim Burrows

GOD'S NEWS IS ALWAYS GOOD NEWS AND NEVER FAKE NEWS

LAS NOTICIAS DE DIOS SIEMPRE SON BUENAS NOTICIAS Y NUNCA SON FALSAS

©2017 Jim Burrows www.jimburrowsartist.com

On this mountain the Lord of hosts will destroy the veil that veils all peoples, the web that is woven over all nations; he will destroy death forever. Isa 25:7-8

HOLY DAY OF OBLIGATION

DÍA DE OBIGLACIÓN

**ALL SAINTS DAY
LA SOLEMNIDAD DE TODOS LOS SANTOS**

**WEDESDAY/MIÉRCOLES
NOVEMBER/NOVIEMBRE 1, 2017**

MASS TIMES/MISAS

**TUESDAY—VIGIL 5:30 P.M.—ENGLISH
WEDNESDAY—8:00 A.M.—ENGLISH
WEDNESDAY—5:30— BILINGUAL
ENGLISH/VIETNAMESE
WEDNESDAY—7:00 P.M.—SPANISH**

TREASURES FROM TRADITION

In 1971, the Vatican Congregation for Divine Worship completed a survey of the presidents of the national liturgical commissions around the world. How were children doing in the liturgical reform? Probably to their surprise, the cardinals learned of special weekday Masses for children designed to teach them how to participate on Sunday, Masses with separate components for children. The decision was made quickly to develop adaptations for Masses where children were a majority of the assembly. Changes would include a simpler structure, understandable texts, a simplified Lectionary, more active participation, and most surprisingly, new Eucharistic Prayers. By 1973 the work was done, and with very specific advice from Pope Paul VI, including the need for two new Eucharistic Prayers, the *Directory for Masses with Children* was published on December 20, a timely Christmas gift for the children of the world.

The prayers are the first to be written fresh in a modern language—not Latin, but French and German—then translated into English, Italian, and Spanish. With a sense of caution, these new prayers were approved for three years, until 1977, but it soon became apparent that they had truly been embraced.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

ATTENTION! ATTENTION! ATTENTION!

If you are between the ages of 17 – 24 and have already been Confirmed please join us for a night of fun and socializing. Join us for our very first Lifted Night Don't miss out!!!



Lifted Night
Sunday Oct.
15, 2017 @
6:30pm



TRADICIONES DE NUESTRA FE

En 2006, en la plaza de Taos se erigió una estatua de bronce que conmemora al “cura de Taos”, Antonio José Martínez, un sacerdote recordado como controversial ante varios gobiernos por defender a su pueblo.

Él fue sacerdote en Taos, Nuevo México cuando era territorio español, luego mexicano y finalmente cuando pasa a manos de EE. UU. Durante la época española y mexicana Antonio estableció escuelas para niños y niñas y fundó un seminario para preparar un clero nativo. En 1830 empezó a imprimir libros y estableció el primer periódico Nuevo Mexicano. De esta manera estableció Taos como un centro de educación.

En 1851 llegaron los representantes del gobierno estadounidense con la intención de “americanizar” a los nuevos mexicanos prohibiéndoles sus tradiciones declarando que eran ignorantes y supersticiosas.

Antonio José contradijo este movimiento convirtiendo su seminario en una escuela de leyes. Decía que el gobierno de EE. UU es un burro que debe ser montado por abogados. Muchos se opusieron a su obra pero él continuó luchando por su pueblo hasta su muerte en 1867. Su tumba lo declara: “La honra de su país”.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

ATTENTION CONFIRMATION YEAR ONE (I) PARENTS!!!

Don't forget to attend our informational meeting where details of the year 1 Confirmation Retreat will be provided.



When: Wed., October 18th 2017

Where: Christ our Savior Worship Space

Time: 6:30pm

Who: **Parents ONLY!** (No students please) **SEE YOU THERE!**